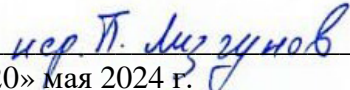


Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе


«20» мая 2024 г.

Рабочая программа дисциплины
Литературные связи Византии и христианского Востока

основной образовательной программы
высшего образования
по направлению подготовки 48.04.01 Теология,
профиль «Патрология и христианская литература»
(уровень магистратуры)

закреплена за кафедрой: Богословия

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2024

Рабочую программу дисциплины составил:

Ткачёв Евгений Викторович, старший преподаватель

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Литературные связи Византии и христианского Востока» разработана в соответствии с *федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 48.04.01 «Теология» (уровень магистратуры), утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования РФ №1108 от 25 августа 2020 г.*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **подготовки 48.04.01 Теология**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «29» декабря 2023 г. № 3

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры богословия
протокол от «11» апреля 2024 г. № 12

Заведующий кафедрой


Личная подпись

игумен Адриан (Пашин)
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Литературные связи Византии и христианского Востока» является изучение основных литературных связей Византии с ближневосточными христианскими странами с их историческим, богословским и филологическим анализом.

Изучение курса «Литературные связи Византии и христианского Востока» требует решения следующих задач:

1. сообщить основные теоретические представления о развитии литературных связей Византии и христианского Востока в целом и о современных научных достижениях в их изучении;
2. научиться разбираться в литературных связях Византии и христианского Востока включая источники, современные исследования и публикации;
3. практически раскрыть наиболее интересные проявления литературных связей Византии;
4. понимать сложные проблемы ее изучения и вместе с тем оценивать степень научного освоения того или иного литературного произведения;
5. обрести способность анализировать то или иное значимое сочинение Византии и христианского Востока как памятник литературы, истории и духовно-религиозной жизни.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Литературные связи Византии и христианского Востока» включена в обязательную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 1 курсе (1 и 2 семестр) магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются дисциплины, изученные в результате освоения программы ФГОС 48.03.01 Теология бакалавриат.

- «Православная аскетика»;
- «Латинский язык»;
- «Древнегреческий язык».

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Греческая богословская литература V-VIII вв.»;
- «Историческая грамматика древнегреческого языка»;
- «Практикум перевода и историко-философского анализа текста».

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: отсутствуют.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
--------------------------------	-----------------------------------	---

<p>УК-5 Способен анализировать и учитывать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия.</p>	<p>УК-5.1 Способен выявлять и анализировать религиозную составляющую межкультурного взаимодействия на материале избранной области теологии.</p>	<p>Знать: ведущих авторов литературных памятников Византии и христианского Востока и их произведения; культурно-исторический и церковно-политический контекст литературных памятников Византии.</p> <p>Уметь: пользоваться методами технологиями сбора и систематизацией литературных памятников Византии и христианского Востока; анализировать литературно-концептуальные явления в литературных связях Византии и христианского Востока.</p> <p>Владеть: навыками сбора и систематизации литературных памятников Византии и христианского Востока; навыками анализа связей литературно-концептуального материала литературных памятников Византии и христианского Востока; навыками интерпретации связей текстов литературных памятников Византии и христианского Востока исходя из православной традиции.</p>
	<p>УК-5.2 Способен учитывать выявленную составляющую при решении теологических задач</p>	<p>Знать: базовые положения основных теологических дисциплин (прежде всего, догматики, патристики, литургики, аскетики, нравственного богословия, канонники и мистики) для определения основной проблематики того или иного литературного памятника Византии.</p> <p>Уметь: определять основную теологическую проблематику того или иного исследуемого литературного памятника Византии и христианского Востока; выявлять базовые теологические концепции, встречающиеся в том или ином исследуемом литературном памятнике Византии и христианского Востока;</p>

		<p>теологически интерпретировать исходя из православного мировоззрения и традиции те или иные исследуемые литературные памятники Византии и христианского Востока.</p> <p>Владеть: навыками выявления основной теологической проблематики в том или ином исследуемом литературном памятнике Византии и христианского Востока; навыками выявления и сопоставления базовых теологических концепций в том или ином исследуемом литературном памятнике Византии и христианского Востока.</p>
<p>ОПК-4 Способен решать актуальные задачи в избранной области теологии</p>	<p>ОПК-4.2 Способен решать актуальные задачи в области специализации с учетом церковной традиции</p>	<p>Знать: основные теологические концепции, так или иначе отраженные в византийских богословских текстах, для постановки новых и нестандартных теологических вопросов; возможности теоретико-смысловой интерпретации теологических концепций, отраженных в византийских богословских текстах для решения теологических задач.</p> <p>Уметь: определять основные проблемные поля византийских богословских текстов; определять основные теологические концепции, отраженные в византийских богословских текстах.</p> <p>Владеть: навыками определения основных теологических концепций, отраженных в византийских богословских текстах; навыками определения скрытых возможностей теологической интерпретации византийских богословских текстов.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **5** зачётных единиц, **180** академических часов.

Форма контроля - *зачёт с оценкой*:

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	180
Контактные часы (аудиторная работа)	80
Занятия лекционного типа	16
Занятия в практической форме	64
Самостоятельная работа обучающихся	100
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)	

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционно- го типа	занятия семинарс- кого типа	сам. работа	всего часов по теме	ком- петенции	
Тема 1.1 Византия и христианский Восток: общее введение.	1	-	2	6	8	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.2 Греко-сирийские литературные связи.	1	2	4	6	12	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии

Тема 1.3 Греческо-коптские литературные связи.	1	2	2	8	12	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.4 Греко-арабские литературные связи.	1	2	2	6	10	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.5 Роль христианской арабской литературы в формировании византийских представлений об исламе.	1	2	4	6	12	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.6 Греческое наследие в эфиопской традиции.	1	2	4	6	12	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.7 Греческое наследие в армянской традиции.	1	2	4	6	12	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.8 Армяно-византийская полемика и ее отражение в литературе.	1	2	4	6	12	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 1.9 Грузино-византийские литературные контакты.	1	2	4	6	12	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Контрольное занятие за 1 семестр	1	-	2	4	6		
Итого в 1 семестре	1	16	32	60	108		

Тема 2.1 Фигуры основателей сирийской Церкви в сирийской и греческой апокрифической литературе: переписка Христа с Авгарем, Деяния ап. Фомы, Деяния Мар Мари, Учение Аддая.	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.2. Греческая письменность и сирийская средневековая культура (образование, наука и переводческая деятельность сирийцев).	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.3. Христология Церкви Востока в трактате Леонтия Иерусалимского «Против несториан» и «Книге единения» Бабая Великого.	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.4 Греческая аскетическая литература IV-VI вв. (Евагрий Понтийский, Макариевский корпус, Ареопагитики) и восточносирийская мистическая	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.5 Коптские и греческие источники по истории манихейства.	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.6 Коптские «Изречения египетских отцов» и греческие «Aprophthegmata patrum».	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.7. Византийские истоки основных жанров коптской агиографии.	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.8 Житие прп. Иоанна Дамаскина в греческой, арабской и грузинской традициях.	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии

Тема 2.9 Образ Мухаммеда в византийской и христианской арабской литературе.	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.10. Корпус писем прп. Антония Великого в восточных традициях.	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.11. Эфиопские патристические переводы: «Кереллос».	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.12. Образ св. Алексия, человека Божия, в эфиопской агиографии.	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.13. Переписка Акакия Мелитинского и Прокла Константинопольского с католиком Сааком Партевом и Месропом Маштоцем.	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.14. Переписка Фотия, патриарха Константинопольского (+ 896) с армянами.	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.15. Памятники греческой и армянской полемической литературы 11-12 в.: «Обличительные слова против ереси армян» прп. Никиты Стифата, «Феориан» и «Изложение веры армянской»	2	-	2	2	4	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии

Тема 2.16. Гомилетические сборники в грузинской литературе: традиция «Многоглавов».	2	-	-	2	2	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.17. «Повесть о Варлааме и Иосафа» и ее восточные версии.	2	-	-	2	2	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Тема 2.18. Традиции эллинофильства в грузинской литературе XI-XIII вв.	2	-	-	2	2	УК-5 ОПК-4	конспект, выступление на практическом занятии
Зачет за 2 семестр	2	-	2	4	6	-	-
Итого во 2 семестре	2	-	32	40	72	-	-
Итого по дисциплине:	-	16	64	100	180	-	-

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Подготовка конспекта;
2. Проработка учебного материала;
3. Подготовка сообщений к практическим занятиям.

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины.

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенное описание)
Тема 1.1 Византия и христианский Восток: общее введение.	<p>1. Какие традиции христианского Востока не входили в сферу влияния Византии? Ответ: никакие (все традиции в той или иной степени входили в сферу влияния Византии).</p> <p>2. Какая традиция христианского Востока оказала наибольшее влияние на Византию (судя по</p>	<p><i>Пигулевская Н. В. Ближний восток, Византия, славяне. М., 2022.</i></p> <p><i>Заболотный Е. Сирийское</i></p>

	<p>количеству текстов)? Ответ: сирийская.</p> <p>3. В каком регионе литературный обмен между Византией и различными традициями христианского Востока был наиболее интенсивен? Ответ: Палестина и Синай.</p> <p>4. Способствовало ли арабское завоевание Египта активизации литературных связей коптов и византийцев-халкидонитов? Ответ: да.</p> <p>5. Какой сирийский писатель оказал наибольшее влияние на греческую аскетическую традицию? Ответ: прп. Исаак Сирий (Ниневийский).</p>	<p>христианство между Византией и Ираном. М., 2024.</p>
<p>Тема 1.2 Греко-сирийские литературные связи.</p>	<p>1. Назовите два книжных центра, из которых происходят почти все самые древние рукописи, содержащие сирийские патристические переводы. Ответ: монастырь Дейр эс-Суриан (Египет), Синайский монастырь.</p> <p>2. На какой период приходится расцвет жанра гомилиариев в сирийской традиции? Ответ: X-XI вв.</p> <p>3. Существует ли жанр гомилиариев в Церкви Востока? Ответ: нет.</p> <p>4. С какого века в сирийских переводных текстах начинают системно использоваться лексические, синтаксические и семантические заимствования из греческого языка? Ответ: VI в.</p> <p>5. На что указывает наличие</p>	<p><i>Акопян А.</i> Введение в арамейистику и сирологию / пер. с армян. СПб: Издательство Московской духовной академии, 2022;</p> <p><i>Муравьев А. В.</i> Христианский Восток накануне арабского завоевания. Сирийский мир цивилизационные процессы в V–VI вв. н. э. М., 2020;</p> <p><i>Wait J. W.</i> Les Pères grecs dans le curriculum théologique et philologique des écoles syriaques // Les Pères grecs dans la tradition syriaque / Ed. A. Schmidt, D. Gonnet. Paris, impr. 2007. (Études syriaques; 4). P. 27-42.</p>

	<p>сирийский прилагательных с суффиксом -оуо в сирийских переводных текстах?</p> <p>Ответ: на то, что тексты переведены не ранее V в.</p>	
<p>Тема 1.3 Греческо-коптские литературные связи.</p>	<p>1. Назовите два основных переводческих центра, в которых создавались коптские переводы греческих текстов в IV-VII вв. Ответ: Александрия, монастыри Верхнего Египта (Белый мон-рь, Красный мон-рь и другие монастыри пахомианской традиции).</p> <p>2. Какой литературный жанр роднит "Луг духовный" Иоанна Мосха и коптское "Житие архиеп. Диоскора" диакона Тимофея? Ответ: плерофория (плерофория).</p> <p>3. На богословие какой группы египетских монахов оказали влияния коптские переводы сочинений малоазийской традиции? Ответ: антропоморфиты.</p> <p>4. Существуют ли коптские переводы антиарианских, полемических и исторических сочинений свт. Афанасия Великого? Ответ: нет.</p> <p>5. Какой коптский писатель V в. испытал наибольшее влияние греческой традиции? Ответ: Шенуте Атрипский.</p>	<p>Статья в ПЭ: Коптская Церковь.</p> <p><i>Хосроев А. Л.</i> Пахомий Великий: Из ранней истории общежит. монашества в Египте. СПб., 2004.</p> <p><i>Хосроев А. Л.</i> Из истории раннего христианства в Египте: На материале коптской библиотеки из Наг-Хаммади. М., 1997.</p>
<p>Тема 1.4 Греко-арабские литературные связи.</p>	<p>1. Назовите четыре основных фактора, повлиявших на формирование состава арабских патристических переводов палестинского периода. Ответ: географический, литургический, монашеский, лингвистический.</p> <p>2. Почему сочинения Дионисия Ареопагита и прп. Максима Исповедника не были переведены на арабский в палестинский период?</p>	<p><i>Treiger A.</i> Christian Graeco-Arabica: Prolegomena to a History of the Arabic Translations of the Greek Church Fathers // Intellectual History of the Islamicate World. 2015. Vol. 3. № 1-2. P. 188–227.</p> <p><i>Treiger A.</i> The Fathers in Arabic // Wiley Blackwell</p>

	<p>Ответ: в силу особой сложности этих текстов, а также потому, что в указанный период арабоязычные христиане Палестины еще хорошо знали греческий язык и предпочитали читать сложные греческие тексты в оригинале.</p> <p>3. В какой арабской христианской традиции (с т. з. конфессии) был переведены на арабский язык сочинения, приписываемые прп. Макарию Египетскому? Ответ: копто-арабской.</p> <p>4. Кто перевел на арабский язык "Диалектику" прп. Иоанна Дамаскина? Ответ: Антоний, игумен монастыря Св. Симеона Столпника Младшего на Черной Горе (близ Антиохии).</p> <p>5. Почему греко-арабские литературные контакты активизировались в Антиохии со 2-й пол. X до сер. XI в.? Ответ: потому что, в этот период Антиохия вновь находилась под властью Византии (была отвоевана у арабов).</p>	<p>Companion to Patristics / Ed. K. Parry. Oxford, 2015. P. 442–455.</p>
<p>Тема 1.5 Роль христианской арабской литературы в формировании византийских представлений об исламе.</p>	<p>1. Существуют ли отдельные подлинные сочинения прп. Иоанна Дамаскина, направленные против ислама? Ответ: нет.</p> <p>2. Назовите имя христианского арабского писателя, чье сочинение против ислама вызвало наиболее подробный и объемный письменный ответ со стороны мусульман. Ответ: Булус ар-Рахиб (Павел Антиохийский).</p> <p>3. Когда и в какой части Византии возник, по мнению большинства ученых, греческий перевод Корана? Ответ: нач. IX в., в латиноязычных областях (на</p>	<p>Мейендорф И. <i>прот.</i> Византийские представления об исламе // Альфа и Омега. 1995. №. 7, 9.</p> <p>Лобанов А. А. Представление о классическом исламе в апологетических сочинениях византийских авторов VII-X вв. // Русская словесность как основа Русского мира. Тула, 2020. С. 65-66.</p>

	<p>Западе) Византийской империи.</p> <p>4. В каком городе впервые было налажено литературное сотрудничество между мусульманскими и христианскими писателями. Ответ: Багдад.</p> <p>5. Какой христианский арабский писатель оказал наибольшее воздействие на формировании византийских представлений об исламе? Ответ: св. Феодор Абу Курра.</p>	<p><i>Тарек М. Allā Wa Koubar в византийских представлениях // Pax Islamica. 2012. №. 1-2. С. 296-315.</i></p>
Тема 1.6 Греческое наследие в эфиопской традиции.	<p>1. В каком веке появились первые патристические переводы с греческого языка на язык геэз? Ответ: VI в.</p> <p>2. Сохранились ли сочинения св. Епифания Кипрского на эфиопском языке? Ответ: да.</p> <p>3. Сохранились ли подлинные сочинения свт. Иоанна Златоуста на эфиопском языке? Ответ: нет.</p> <p>4. Под именем какого автора сохранился фрагмент эфиопской версии "Пастыря" Ермы? Ответ: прп. Ефрема Сирина.</p> <p>5. Что такое "гадл"? Ответ: "подвиг", "борение" - название основного агиографического жанра в эфиопской литературе, аналог жития.</p>	<p><i>Французов С. А. История эфиопской литературы на языке геэз // Литературы стран Азии и Африки. Начальный период развития / Отв. ред.: В. В. Емельянов. СПб., 2012. С. 213-244.</i></p> <p><i>Languages and Cultures of Eastern Christianity: Ethiopian / ed. A. Bausi. Routledge, 2017.</i></p>
Тема 1.7 Греческое наследие в армянской традиции.	<p>1. Назовите имена двух армянских переводчиков, руководивших в V в. переводом святоотеческих текстов на армянский язык. Ответ: Месроп (Месроб) Маштоц, Саак Партев.</p> <p>2. Назовите имя крупнейшего армянского философа V-VI вв. Ответ: Давид Непобедимый</p>	<p>Статьи в ПЭ: Армянская Церковь Давид Анахт</p> <p><i>Outtier B. The Church Fathers in Armenia and the Armenian Fathers // Armenian</i></p>

	<p>(Давид Анахт).</p> <p>3. Армянский перевод каких двух греческих сочинений послужил основой для т. н. учения св. Григория Просветителя («Вардапетутюн»)? Ответ: «Огласительных слов» свт. Кирилла Иерусалимского и трактата «О вере», приписываемого Ипполиту Римскому.</p> <p>4. В чем особенность состава армянских переводов т. н. эллинофильской школы? Ответ: представители эллинофильской школы переводили в основном сочинения античных философов и ученых, а также сложные богословские тексты догматического содержания.</p> <p>5. Какой армянский гимнографический жанр соответствует византийскому кондаку и сирийскому мадрашу? Ответ: шаракан.</p>	<p>Philology in the Modern Era. Leiden, 2014. P. 293-302.</p>
<p>Тема 1.8 Армяно-византийская полемика и ее отражение в литературе.</p>	<p>1. В каком догматическом сборнике отражена полемика Армянской Церкви с Византийской 5-9 вв. Ответ: Книга посланий.</p> <p>2. Как называется армянский сборник-цитатник святых отцов, направленный на защиту армянского вероучения и опровержения православного вероисповедания? Ответ: Печать веры.</p> <p>3. При каком византийском иерархе житие Григория Просветителя включается в менологий Симеона Метафраста? Ответ: при патриархе Фотии.</p> <p>4. При каком византийском императоре отношения между Армянской церковью и Константинопольским</p>	<p>Ларше Ж.-К. Исторические основания антихалкидонизма и монофизитства Армянской Церкви (V-VIII вв.) // Богословский вестник. 2008. № 7. С. 144-199.</p>

	<p>Патриархатом были наиболее благоприятными.</p> <p>Ответ: Мануил I Комнин.</p> <p>5. Исполняли ли роль посредников в армяно-византийских отношениях грузинские богословы?</p> <p>Ответ: нет</p>	
Тема 1.9 Грузино-византийские литературные контакты.	<p>1. В каких трех регионах произошли первые грузино-византийские литературные контакты?</p> <p>Ответ: Палестина, Синай, Антиохия.</p> <p>2. Представители какой грузинской переводческой школы создали наибольшее количество переводов патристической литературы?</p> <p>Ответ: Афонской.</p> <p>3. Назовите единственное известное литературное произведение, переведенное с древнегрузинского на греческий.</p> <p>Ответ: "Повесть о Варлааме и Иоасафе".</p> <p>4. Сколько переводов (включая парафразы) "Лествицы" сохранилось на грузинском языке?</p> <p>Ответ: четыре.</p> <p>5. Кто перевел на грузинский язык Ареопагитский корпус?</p> <p>Ответ: прп. Ефрем Мцире.</p>	<p><i>Рапава М. А.</i> Грузинские версии посланий Никиты Стифата // Ежегодная богословская конференция ПСТГУ. 2011. №. 21-2. С. 26-31.</p> <p><i>Рапава М. А.</i> Полемические сочинения против монофизитства в древнегрузинской письменности // Вестник ПСТГУ. Серия 1: Богословие. Философия. Религия. 2008. № 23. С. 13–29.</p> <p>Статьи ПЭ: Многоглав Ефрем Мцире Арсений Икалтоели.</p>
Тема 2.1 Фигуры основателей сирийской Церкви в сирийской и греческой апокрифической литературе: переписка Христа с Авгарем, Деяния ап. Фомы, Деяния Мар Мари, Учение Аддая.	<p>1. Назовите первое известное государство, в котором на рубеже II-III вв. христианство получило официальное покровительство властей?</p> <p>Ответ: Осроена.</p> <p>2. Восточноарамейский диалект какого города лег в основу сирийского классического языка?</p> <p>Ответ: Диалект г. Эдессы.</p>	<p><i>Аверинцев С. С.</i> Многоценная жемчужина: переводы : [антология] Киев, 2004;</p> <p><i>Акопян А. Е.</i> Введение в арамеистику и сирологию / пер. с армян. Сергиев Посад, 2022;</p>

	<p>3. С именем какого правителя раннехристианское предание связало несколько апокрифов, повествующих о начале проповеди христианства в Осроене? Ответ: Авгарь V бар Ману Уккама.</p> <p>4. Кто из апостолов проповедовал в Осроене? Ответ: Ап. Аддай.</p> <p>5. Назовите родоначальника сирийской литературы? Ответ: Бардесан.</p>	<p><i>Мещерская Е. Н.</i> Легенда об Абгаре и апотропеические тексты на греческом языке // Палестинский сборник. 1978. Вып. 26 (89). С. 102-106;</p> <p><i>Мещерская Е. Н.</i> Деяния Иуды Фомы: (Культурно-историческая обусловленность раннесирийской легенды). М., 1990;</p> <p><i>Мещерская Е. Н.</i> Легенда об Авгаре - раннесирийский литературный памятник : (исторические корни в эволюции апокрифической легенды). М., 1984.</p>
<p>Тема 2.2. Греческая письменность и сирийская средневековая культура (образование, наука и переводческая деятельность сирийцев).</p>	<p>1. Перечислите основные устойчивые жанровые формы, используемые в сирийской поэзии? Ответ: Мадраш, мемра, согита.</p> <p>2. Кем и когда было инициировано закрытие школы персов в Эдессе? Ответ: император Зинон, 489 г.</p> <p>3. Назовите основателя Нисибинской академии? Ответ: Нарсай.</p> <p>4. Кто является автором трактата «Причина основания школ»? Ответ: Бар-Хадбешабба, епископ Халвана.</p> <p>5. Кого восточные сирийцы называли «блаженный Толкователь»? Ответ: Феодор Мопсуестийский.</p>	<p><i>Акопян А.</i> Введение в арамеистику и сирологию / пер. с армян. СПб: Издательство Московской духовной академии, 2022;</p> <p><i>Муравьев А. В.</i> Христианский Восток накануне арабского завоевания. Сирийский мир цивилизационные процессы в V–VI вв. н. э. М., 2020;</p> <p><i>Пигулевская Н. В.</i> Сирийская средневековая школа // Палестинский сборник. 1966. Вып. 15 (78). С.</p>

		<p>130-140;</p> <p><i>Пигулевская Н.В.</i> История Нисибийской академии: источники по истории сирийской школы // Палестинский сборник. 1967. Вып. 17 (80). С. 90-109;</p> <p><i>Пигулевская Н.В.</i> Культура сирийцев в средние века. М., 1979;</p> <p><i>Пигулевская Н. В.</i> Сирийская средневековая историография: исследования и переводы / сост. Е. Н. Мещерская. СПб., 2011;</p> <p><i>Саврей В. Я.</i> Антиохийская школа в истории христианской мысли: Учебное пособие. М., 2012.</p>
Тема 2.3. Христология Церкви Востока в трактате Леонтия Иерусалимского «Против несториан» и «Книге единения» Бабая Великого.	<p>1. Назовите термины, используемые в христологической традиции Церкви Востока? Ответ: <i>qyana</i>, <i>qnomā</i>, <i>parsopa</i>.</p> <p>2. Какой сирийский писатель оказал наибольшее влияние на распространение христологии свт. Кирилла Александрийского в сирийской традиции? Ответ: Раввула Эдесский.</p> <p>3. Назовите самое крупное догматико-полемическое сочинение Нестория, сохранившееся на сирийском языке? Ответ: Трактат Гераклида Дамасского.</p>	<p><i>Заболотный Е. А.</i> Несторианство // Православная энциклопедия. М., 2018. Т. 49. С. 110-127.</p> <p><i>Заболотный Е. А.</i> Сирийское христианство между Византией и Ираном. СПб., 2020;</p> <p><i>Леонтий Византийский.</i> Сборник исследований / под ред. А. Р. Фокина. М., 2006;</p>

	<p>4. Когда Церковь Востока официально приняла учение Нестория, в том числе христологию двух ипостасей? Ответ: Собор 612 г.</p> <p>5. С кем в Церкви Востока полемизировал Баввай Великий? Ответ: Хенана Адиабенский.</p>	<p><i>Селезнев Н. Н.</i> Несторий и Церковь Востока / под научн. ред. и с предисл. Н. В. Шабурова; М., 2005;</p> <p><i>Селезнев Н. Н.</i> Христология Ассирийской Церкви Востока. Анализ основных материалов в контексте истории формирования вероучения. М., 2002.</p>
Тема 2.4 Греческая аскетическая литература IV-VI вв. (Евагрий Понтийский, Макариевский корпус, Ареопагитики) и восточносирийская мистическая традиция.	<p>1. Назовите переводчика Ареопагитского корпуса на сирийский язык? Ответ: Сергей Решайнский.</p> <p>2. С именем какого деятеля связана реформа восточносирийского монашества в VI в.? Ответ: Авраам Кашкарский.</p> <p>3. Перечислите основных представителей восточносирийской мистической традиции? Ответ: Прп. Исаак Ниневийский, Дадишо Катарский, Иоанн Дальятский, Иосиф Хаззайя.</p> <p>4. Назовите монастырь в котором подвизался прп. Исаак Ниневийский? Ответ: Монастырь Раббан Шапур.</p> <p>5. Какие термины используют восточносирийские мистики для передачи понятий: ум и разум (ܡܘܬܬܐ, ܕܝܐܢܘܝܐ)? Ответ: ܡܠܚܬܐ, ܡܕܢܚܐ, ܡܕܢܚܐ.</p>	<p><i>Бёльз Р.</i> Безвидный свет. Введение в изучение восточносирийской христианской мистической традиции / пер. с франц., коммент. Т. А. Сениной; ред. франц. пер., коммент. Г. М. Кесселя; ред., сост. и коммент. А. М. Преображенского; ред. и пер. с сир. М. Г. Калинина и свящ. Александра Полховского; пер. с сир. А. С. Черкашиной; пер. с араб. Д. В. Черкашина. М., 2021;</p> <p><i>Иларион (Алфеев), митр.</i> Духовный мир преподобного Исаака Сирина. М., 2013;</p> <p><i>Иосиф Хаззайя.</i> Книга глав о ведении. Новооткрытые фрагменты. Христологические главы /</p>

		<p>критическое издание, перевод с сирийского, предисловие и примечания М. Г. Калинина и А. М. Преображенского // Библия и христианская древность. 2019. № 4 (4). С. 15–25.</p> <p><i>Исаак Сирин, прп.</i> О божественных тайнах и о духовной жизни. Новооткрытые тексты / пер. с сирийского, прим., предисл. и послесл. еп Илариона Алфеева. СПб., 2006;</p> <p><i>Мар Исхак Ниневийский (преп. Исаак Сирин).</i> Книга о восхождении инока: Первое собрание (трактаты I—VI) / общ.ред. и пер. с сирийск., арабск., греческ. А. В. Муравьева. М., 2016;</p> <p><i>Преображенский А. М., Калинин М. Г. Иосиф Хаззайя</i> Послание о различных действиях благодати [„бывающих“] у подвижников // Богословский вестник. 2016. 22–23 (3–4). С. 427–437.</p>
Тема 2.5 Коптские и греческие источники по истории манихейства.	<p>1. Где и в каком веке возникло манихейство? На каком языке говорил Мани?</p> <p>Ответ: в южной Вавилонии, в III в.; Мани говорил на арамейском</p>	<p>Статья ПЭ: Манихейство</p> <p>Кефалайя («Главы»).</p>

	<p>языке.</p> <p>2. Назовите три изданные коптских текста, входивших в манихейский канон. Ответ: «Кефалайа» («Главы»), «Манихейская псалтирь», «Гомилии».</p> <p>3. Каково основное содержание текста «Кефалайа»? Ответ: в этом тексте от лица Мани преимущественно повествуется о его путешествиях и взаимоотношениях с персидским царем Шапуром.</p> <p>4. На каком языке написан «Шапуракан»? Ответ: на среднеперсидском (пехлеви).</p> <p>5. Какой вариант манихейства представлен в коптских текстах? Ответ: западный.</p>	<p>Коптский манихейский трактат / пер. Е. Б. Смагина. М., 1998.</p> <p><i>Смагина Е. Б. К вопросу о жанре трактата "Кефалайа" в контексте иудейской и раннехристианской литературы // Вестник ПСТГУ. Серия 3: Филология. 2010. №. 22. С. 54-76.</i></p>
Тема 2.6 Коптские «Изречения египетских отцов» и греческие «Aporhthegmata patrum».	<p>1. На каких диалектах коптского языка сохранились «Изречения египетских отцов»? Ответ: на саидском, фрагменты на бохайрском.</p> <p>2. К какому греческому собранию апофтегм наиболее близки «Изречения египетских отцов»? Ответ: систематическому.</p> <p>3. Собрания изречений каких двух св. отцов примыкают к основному корпусу «Изречений египетских отцов»? Ответ: прп. Антония Великого и Макария Египетского.</p> <p>4. Где, предположительно, возник коптский перевод «Изречений египетских отцов»? Ответ: в Белом монастыре аввы Шенуте Атрипского (в монастырях Верхнего Египта).</p> <p>5. Присутствуют ли в коптских «Изречениях египетских отцов» следы полемики с</p>	<p>Статья ПЭ: Aporhthegmata patrum</p> <p><i>Еланская А. И. Изречения египетских отцов. Памятники литературы на коптском языке. СПб., 2001.</i></p>

	<p>халкидонитами?</p> <p>Ответ: нет.</p>	
<p>Тема 2.7. Византийские истоки основных жанров коптской агиографии.</p>	<p>1. Назовите самый распространенный жанр коптской агиографии.</p> <p>Ответ: мученичество.</p> <p>2. Какие два типа коптских литературных циклов выделяет Т. Орланди?</p> <p>Ответ: агиографические и гомилетические.</p> <p>3. К какому периоду относится появление коптских циклов о мучениках?</p> <p>Ответ: VII-VIII в.,</p> <p>4. Можно ли считать коптские энкомии и мученичества сочинениями исторического характера?</p> <p>Ответ: нет.</p> <p>5. Какая традиция христианского Востока испытала наибольшее влияние со стороны коптской агиографии?</p> <p>Ответ: эфиопская.</p>	<p>Статья ПЭ: Коптская Церковь</p> <p><i>Франгулян Л. Р.</i> Место агиографических циклов (VII–VIII вв.) в коптской литературе // Вестник ПСТГУ. Серия 3: Филология. 2013. № 35 (5). С. 86-96.</p> <p><i>Франгулян Л. Р.</i> Специфика коптских энкомиев периода циклов (VII–VIII вв.) // Вестник ПСТГУ. Серия 3: Филология. 2012. № 29. С. 46-56.</p>
<p>Тема 2.8 Житие прп. Иоанна Дамаскина в греческой, арабской и грузинской традициях.</p>	<p>1. С какого языка переведено грузинское Житие прп. Иоанна Дамаскина? Кто автор этой модели?</p> <p>Ответ: греческого; Самуил, митр. Аданский.</p> <p>2. В каком жанре написано Житие прп. Иоанна Дамаскина, сохранившееся под именем Иерусалимского патриарха Иоанна Меркуропула?</p> <p>Ответ: энкомий (похвальное слово).</p> <p>3. Где составлена т. н. Vita Marciana?</p> <p>Ответ: в Константинополе.</p> <p>4. Кем составлено сохранившееся арабское Житие прп. Иоанна</p>	<p>Статья ПЭ: Иоанн Дамаскин</p> <p><i>Кекелидзе К.</i> Грузинская версия арабского Жития св. Иоанна Дамаскина // Христианский Восток. 1915. Т. 3. №. 2. С. 119-174.</p> <p><i>Васильев А.</i> Арабское житие святого Иоанна Дамаскина // Полное собрание творений св. Иоанна Дамаскина: Пер. с греч. Т. 1. СПб., 1913. С. 1-22.</p>

	<p>Дамаскина?</p> <p>Ответ: Михаилом Иеромонахом из монастыря прп. Симеона Столпника Младшего (Дивногорца) близ Антиохии.</p> <p>5. Кто перевел Житие прп. Иоанна Дамаскина на грузинский язык?</p> <p>Ответ: прп. Ефрем Мцире.</p>	<p>Греческое житие святого Иоанна Дамаскина //</p> <p>Полное собрание творений св. Иоанна Дамаскина: Пер. с греч. Т. 1. СПб., 1913. С. 23-44.</p>
Тема 2.9 Образ Мухаммеда в византийской и христианской арабской литературе.	<p>1. В каком греческом сочинении впервые упоминается личность Мухаммеда? Каким веком оно датируется?</p> <p>Ответ: антииудейское сочинение «Учение новокрещенного Иакова» (VII в.).</p> <p>2. Какой греческий автор приводит первое известное описание ислама?</p> <p>Ответ: прп. Иоанн Дамаскин, «О ересях»</p> <p>3. Кому принадлежат «Четыре речи против Магомета»?</p> <p>Ответ: имп. Иоанну VI Кантакузину.</p> <p>4. По какой причине, согласно «Хронографии» прп. Феофана Исповедника, иудеи, первоначально благосклонно принявшие проповедь Мухаммеда, разочаровались в нем?</p> <p>Ответ: они заметили, что он ест верблюжатину.</p> <p>5. Какой эпизод из жизни Мухаммеда лег в основу т. н. Легенды о Бахире?</p> <p>Ответ: встреча Мухаммеда с христианским монахом, который стал его наставником.</p>	<p>Статьи ПЭ: Мухаммед Коран Ислам</p> <p><i>Курбанов А. В., Спиридонова Л. В.</i> Неопубликованная новелла о пророке Мухаммеде и агарянах из Жития Космы и Иоанна Дамаскина ВHG 394. Издание, перевод и комментарий // Христианство на Ближнем Востоке. 2023. Т. 7. №. 3. С. 18-39.</p>
Тема 2.10. Корпус писем прп. Антония Великого в восточных традициях.	<p>1. Сколько писем могут претендовать на авторство прп. Антония Великого?</p> <p>Ответ: семь.</p> <p>2. Кому принадлежат большинство писем арабского корпуса 20 писем?</p>	<p>Статья ПЭ: Антоний Великий</p> <p><i>Rubenson S.</i> The Letters of St. Antony: Origenist Theology, Monastic Tradition and the</p>

	<p>Ответ: Аммону, ученику прп. Антония.</p> <p>3. Кому принадлежат главы греческого «Добротолубия», приписываемые прп. Антонию Великому?</p> <p>Ответ: они представляют собой христианскую редакцию (возможно, палестинского монаха Антония) "Энхиридиона" Эпиктета.</p> <p>4. В чем образ прп. Антония Великого в письмах отличается от образа "Жития св. Антония" свт. Афанасия?</p> <p>Ответ: в письмах Антоний представлен философски образованным человеком, знакомым с учением Оригена и имеющих учеников; в "Житии" Антоний описан как простой крестьянин, эживущий в полном одиночестве.</p> <p>5. С какого языка переведены сохранившиеся эфиопские фрагменты писем прп. Антония Великого?</p> <p>Ответ: арабского.</p>	<p>Making of a Saint. Lund, 1990.</p>
<p>Тема 2.11. Эфиопские патристические переводы: «Кереллос».</p>	<p>1. Какого происхождения термина «Кереллос»?</p> <p>Ответ: от греч. "Кириллос" - свт. Кирилл Александрийский.</p> <p>2. Сочинения какого греческого автора преобладают в сборнике «Кереллос»?</p> <p>Ответ: свт. Кирилла Александрийского.</p> <p>3. Есть ли в составе «Кереллоса» тексты, переведенные с арабского?</p> <p>Ответ: нет.</p> <p>4. Чем объяснить разницу в эфиопской версии послания свт. Кирилла Александрийского к Иоанну, еп. Антиохийскому в составе «Кереллоса» и сборника "Хайманота Абав" ("Вера</p>	<p>Languages and Cultures of Eastern Christianity: Ethiopian / ed. A. Bausi. Routledge, 2017.</p> <p><i>Gnisci J.</i> Continuity and tradition: The prominent role of Cyrillian christology in fifteenth and sixteenth century Ethiopia // Polyvocia: SOAS Journal of Graduate Research. 2012. Т. 4. P. 20-38.</p>

	<p>отцов")?</p> <p>Ответ: тексты «Кереллоса» перевелены с греческого, а "Хайманота Абав" - с арабского.</p> <p>5. В чем особенность перевода терминов φύσις и ὑπόστασις в сборнике «Кереллос»?</p> <p>Ответ: эти слова переведены одним и тем же эфиопским термином.</p>	
<p>Тема 2.12. Образ св. Алексия, человека Божия, в эфиопской агиографии.</p>	<p>1. В каком регионе сложилась легенда о св. Алексие, человеке Божиим?</p> <p>Ответ: в Сирии.</p> <p>2. Засвидетельствована ли легенда о св. Алексие, человеке Божиим, в древних латинских агиографических и литургических памятниках?</p> <p>Ответ: нет.</p> <p>3. Жития каких двух эфиопских святых содержат элементы, характерные для легенды о св. Алексие, человеке Божиим?</p> <p>Ответ: За-Микаэль и Мата (Матфей) Либанос.</p> <p>4. Как называется эфиопская версия жития св. Алексия, человека Божия?</p> <p>Ответ: «Деяния Гэбрэ Крыстоса».</p> <p>5. К какой версии непосредственно восходит эфиопское житие св. Алексия, человека Божия?</p> <p>Ответ: арабской.</p>	<p><i>Муравьев А. В.</i> "Ономастика в эфиопском предании о сирийском Человеке Божиим (Гэбрэ Крыстосе) // Африканский сборник. СПб., 2015. С. 309-324.</p> <p><i>Муравьев А. В.</i> Эфиопский Человек Божий. Заметки о сирийских влияниях в ранней эфиопской агиографии // Вестник ПСТГУ. Серия 3: Филология. 2015. № 5 (45). С. 47-60.</p>
<p>Тема 2.13. Переписка Акакия Мелитинского и Прокла Константинопольского с католикосом Сааком Партевом и Месропом Маштоцем.</p>	<p>1. От какой ереси предостерегали армян Акакий Мелитинский и Прокл Константинопольский?</p> <p>Ответ: несторианство.</p> <p>2. С творениями какого богослова антиохийской школы призывал бороться Акакий Мелитинский?</p> <p>Ответ: Феодора Мопсуестийского.</p> <p>3. Подтверждают ли ответные послания ортодоксально</p>	<p><i>Ширинян М. Э.</i> Книга посланий // ПЭ. Т. 36. С. 115-116.</p> <p><i>Frivold L.</i> The Incarnation. A Study of the Doctrine of the Incarnation in the Armenian Church in the 5th and 6th Centuries according to the Book of Letters,</p>

	<p>исповедание веры Саака Партева и Месропа Маштоца? Ответ: да.</p> <p>4. Саак Партев в ответном письме Проклу приводит Никейский Символ веры. Какое добавление о Духе Святом делает Саак? Ответ: «Дух есть Бог».</p> <p>5. Исходя из ответного письма к Акакию, какого учения о человеке придерживались Саак и Маштоц: дихотомия или трихотомия? Ответ: трихотомия.</p>	Oslo, 1981.
Тема 2.14. Переписка Фотия, патриарха Константинопольского (+ 896) с армянами.	<p>1. Кто был инициатором переписки патр. Фотия Константинопольского с армянами? Ответ: католикос Захария.</p> <p>2. Сомневаются ли современные арменоведы в аутентичности Послания Фотия? Ответ: да, есть сомнения. Арутюнова-Фиданян атрибутирует Послания к общине армян-халкидонитов.</p> <p>3. В каком послании Фотий сообщает о посылке части Креста Господня армянами? Ответ: в «Послании великого патриарха Константинопольского Фотия к князю Ашоту.</p> <p>4. Ставит ли Послание условие для единства, помимо принятия Халкидона и последующих за ним трех Соборов, отказ от «неправильных» армянских обрядов? Ответ: Нет. Согласно Посланию, при сохранении единства веры, различия в обрядах не важны.</p> <p>5. Кому было доверено от лица князя Ашота отправить ответное письмо Фотию, в защиту монофизитского учения? Ответ: вардапет Саак Мрут.</p>	<p>Палестинский Сборник. Вып. 31. 1882.</p> <p><i>Арутюнова-Фиданян В. А.</i> Полемика между халкидонитами и монофизитами и переписка патриарха Фотия. // Вестник ПСТГУ. 2010. Вып 2 (30). С. 23-33.</p> <p><i>Россейкин Ф. М.</i> Первое правление Фотия, патриарха Константинопольского. Сергиев Посад, 1915.</p>

<p>Тема 2.15. Памятники греческой и армянской полемической литературы 11-12 в.: «Обличительные слова против ереси армян» прп. Никиты Стифата, «Феориан» и «Изложение веры армянской» Нерсеса Шнорали.</p>	<p>1. Связывает ли Никита Стифат богословие армян с их литургической практикой? Ответ: да.</p> <p>2. Кто был инициатором переговоров между армянской и византийской Церквями в 12 в? Ответ: император Мануил Комнин.</p> <p>3. На какие две условные части делится «Изложение» Нерсеса Шнорали? Ответ: Догматическая и обрядовая.</p> <p>4. Кто возглавил первый диспут с армянами от византийской стороны в 1170 г.? Ответ: Феориан.</p> <p>5. Признает ли Нерсес Шнорали в своем «Изложении веры» православный догмат иконопочитания? Ответ: да.</p>	<p>Феориан. PG 133.</p> <p>Никита Стифат. Первое обличительное слово против армян. Пер. и публ. Дионисий Шленов (иеродиак) // Богословский вестник. 2008. №7. С. 39-104.</p> <p>Никита Стифат. Второе и третье обличительные слова против армян. Пер. и публ. Дионисий Шленов (иеродиак) // Богословский вестник. 2010. №10. С. 32-124.</p> <p>Троицкий И. Изложение веры Церкви Армянской Составленное Нерсесом по требованию византийского императора Мануила I Комнина. СПб. 1875.</p>
<p>Тема 2.16. Гомилетические сборники в грузинской литературе: традиция «Многоглавов».</p>	<p>1. Что подразумевается под "главой" в термине "многоглав"? Ответ: какое-либо сочинение гомилетического или агиографического характера (проповедь, гомилия, житие).</p> <p>2. Чему соответствуют грузинские Многоглавы в византийской традиции? Ответ: Гомилиариям.</p> <p>3. Тексты какого жанра преобладают в древнейших Многоглавах? Ответ: гомилии (проповеди).</p> <p>4. Отражением какой литургической традиции являются Многоглавы?</p>	<p>Статья ПЭ: Многоглав</p> <p>Gippert J. Mravaltavi–A Special Type of Old Georgian Multiple-Text Manuscripts // One-Volume Libraries: Composite and Multiple-Text Manuscripts. Berlin; Boston, 2016. P. 47-91.</p>

	<p>Ответ: Иерусалимской.</p> <p>5. Является ли Шатбердский сборник многоглавом и почему?</p> <p>Ответ: нет, в нем преобладают экзегетические тексты.</p>	
Тема 2.17. «Повесть о Варлааме и Иосафе» и ее восточные версии.	<p>1. Кому в рукописях приписывается греческая версия «Повести о Варлааме и Иосафе» и кто ее на самом деле создал?</p> <p>Ответ: приписывается прп. Иоанну Дамаскину, создана прп. Евфимием Святогорцем.</p> <p>2. Какая версия (язык) лежит в основе греческой версии «Повести о Варлааме и Иосафе»?</p> <p>Ответ: грузинская?</p> <p>3. Какая версия (язык) лежит в основе «Балавариани»?</p> <p>Ответ: арабская.</p> <p>4. К какому санскритскому имени ученые возводят имя "Иосаф" «Повести о Варлааме и Иосафе» и на кого указывает это имя?</p> <p>Ответ: Ботхисаттва - Будда.</p> <p>5. Текст какого греческого произведения входит в состав греческой версии «Повести о Варлааме и Иосафе»?</p> <p>Ответ: «Апология» Аристида.</p>	<p>Статья ПЭ: Варлаам и Иосаф</p> <p><i>Лёвочкин И.</i> Повесть о Варлааме и Иосафе в русской и арабской версиях // Восточная коллекция. 2005. №. 2. С. 55-63.</p> <p><i>Lang D. M., Abuladze I. V.</i> The Balavariani: Barlaam and Josaphat: a Tale from the Christian East. Routledge, 1966.</p> <p><i>Март Н. Я.</i> Мудрость Балавара. Грузинская версия «душеполезной истории о Варлааме и Иосафе» // ЗВОРАО. 1889. Т. 3. С. 223-260.</p>
Тема 2.18. Традиции эллинофильства в грузинской литературе XI-XIII вв.	<p>1. К каким двум переводческим школам относятся основные представители эллинофильского направления в грузинской литературе?</p> <p>Ответ: школа Черной Горы (Антиохийская) и Гелатская.</p> <p>2. Кто считается основателем эллинофильского направления в грузинской литературе?</p> <p>Ответ: прп. Ефрем Мцире.</p> <p>3. В переводах какого грузинского писателя наиболее ярко проявляется буквалистский подход (в синтаксисе и лексике)?</p>	<p>Статьи ПЭ: Ефрем Мцире, Арсений Икалтоели, Иоанн Петрици</p> <p><i>Ранава М. А.</i> Грузинские версии посланий Никиты Стифата // Ежегодная богословская конференция ПСТГУ. 2011. №. 21-2. С. 26-31.</p> <p><i>Ранава М. А.</i></p>

	<p>Ответ: прп. Арсений Икалтоэли (Икалтойский).</p> <p>4. Что такое "Петрицони"? Ответ: грузинский монастырь, основанный в XI в. на территории современной Болгарии, важный центр грузинской книжности, предполагаемое место подвигов Иоанна Петрици.</p> <p>5. Кто перевел на грузинский язык толкования блж. Феофилакта Болгарского на Евангелия от Марка, Луки и Иоанна? Ответ: прп. Иоанн Чимчимели.</p>	<p>Полемические сочинения против монофизитства в древнегрузинской письменности // Вестник ПСТГУ. Серия 1: Богословие. Философия. Религия. 2008. № 23. С. 13–29.</p> <p><i>Иоанн Петрици.</i> Рассмотрение платоновской философии и Прокла Диадоха / Пер. с древнегруз. яз.: И. Панцхава; предисл., коммент.: Г. Тевзадзе. М., 1984.</p>
--	--	--

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Перечень вопросов для зачета (I семестр):

1. Классификация и периодизация литературных связей Византии и христианского Востока.
2. Сирийские переводы патристических текстов (Палестина, Антиохийский регион, Аббасидский халифат).
3. "Греческий Ефрем": происхождение и общая характеристика корпуса.
4. "Греческий Ефрем": классификация текстов.
5. Греческая версия сочинений прп. Исаака Сирина.
6. Сирийская средневековая школа.
Устав Низибинской Академии.
7. Сирийские версии сочинений, утраченных в греческом оригинале (на примере нескольких авторов).
8. Сирийские гомилиарии.
9. Коптские версии греческих патристических текстов (на примере нескольких авторов).
Тексты малоазийского происхождения в коптской литературе.
10. Агиографическое досье прп. Пахомия Великого.
11. Шенуте Атрипский и греческая литературная традиция.
12. Греческое наследие в арабоязычной литературе.
13. Роль Церкви Востока в передаче античного греческого наследия.
14. Греческое патристическое наследие в эфиопской традиции.
15. Эфиопская агиографическая традиция.
16. Армянские патристические переводы (на примере нескольких авторов).

17. Эллинофильское направление в армянской литературе.
18. «Повествование о делах армянских».
18. Грузинские переводы палестино-синаяского периода.
20. Грузинские переводы памятников иерусалимской литургической традиции.
21. Грузинские переводы афонской школы.
22. Грузинские переводы антиохийской (черногорской) школы.
23. Грузинские переводы гелатской школы.
24. Гомилетические сборники в грузинской литературе: традиция «Многоглавов».
25. Грузинские переводческие школы.

Перечень вопросов для зачета (II семестр):

1. Фигуры основателей сирийской Церкви в сирийской и греческой апокрифической литературе: переписка Христа с Авгарем, Деяния ап. Фомы, Деяния Мар Мари, Учение Аддая.
2. Авраам Кашкарский и восточносирийское монашество в VI-VII вв.
3. Христология Церкви Востока в "Книге единения" Бабая Великого.
4. Сирийские переводы Евагрия Понтийского и их роль для реконструкции его богословия.
5. Влияние Евагрия Понтийского на восточносирийских мистиков.
6. Сирийские переводы Феодора Мопсуестийского и свт. Кирилла Александрийского и их роль в формировании богословских партий в сирийской традиции.
7. Коптские и греческие источники по истории манихейства.
8. Коптские «Изречения египетских отцов» и греческие «*Apophthegmata patrum*»
9. Агиографические циклы в коптской традиции.
10. Гомилетические сочинения в поздней коптской традиции.
11. Письма прп. Антония Великого в восточных версиях.
12. Житие прп. Иоанна Дамаскина в греческой, арабской и грузинской традициях.
13. Образ Мухаммеда в византийской и христианской арабской литературе.
14. Памятники византийской антиисламской полемики.
15. Эфиопские патристические переводы: «Кереллос».
16. Образ св. Алексия, человека Божия, в эфиопской агиографии.
17. Переписка Акакия Мелитинского и Прокла Константинопольского с католиком Сааком Партевом и Месропом Маштоцем.
18. Переписка Фотия, патриарха Константинопольского (+ 896) с армянами.
19. Памятники греческой и армянской полемической литературы: «Обличительные слова против ереси армян» прп. Никиты Стифата
20. Памятники греческой и армянской полемической литературы: «Феориан» и «Изложение веры армянской» Нерсеса Шнорали.
21. «Повесть о Варлааме и Иосафа» и ее восточные версии.
22. Традиции эллинофильства в грузинской литературе XI-XIII вв.
23. Литературное наследие Иоанна Петрици.
24. Переводческая деятельность грузинской эллинофильской школы.
25. Переводы прп. Арсения Икалтоэли.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Ортис де Урбина, Игнасио. Сирийская патрология: [науч. изд.] / ИгнасиоОртис де Урбина; пер. с лат. М. В. Грацианского ; [науч. ред. изд. А. Р. Фокин]. - М.: Изд-во ПСТГУ, 2013. - 283 с. - (Библиотека Свято-Тихоновского Гуманитарного Университета; [Вып.] 2)
2.	Арабы-христиане в истории и литературе Ближнего Востока: научное издание / Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет. - Москва: Издательство ПСТГУ, 2013. - 276 с.
3.	Мар Исхак Ниневийский (преп. Исаак Сирин), Книга о восхождении инока: Первое собрание (трактаты I—VI) / Мар Исхак Ниневийский (преп. Исаак Сирин) ; общ.ред. и пер. с сирийск., арабск., греческ. А.В. Муравьев. - Москва: Издательский дом «ЯСК», 2016. - 585 с.: ил.

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Ларше Ж-К. Исторические основания антихалкидонизма и монофизитства армянской церкви (V-VIII вв.) (Перевод с французского С. С. Кима) // Богословский Вестник. №7. Сергиев Посад, 2008. С. 144-200.
2	Хосроев, Александр Леонович (род. 1953), д-р ист. наук История манихейства (Prolegomena) [Текст] / А. Л. Хосроев. - СПб.: Филол. факультет СПбГУ, 2007. - 479 с.
3	Рамазян А.С. Анания Санахнеци. Об иконопочитателях // Богословский вестник. 2017. Т. 24-25. № 1-2. С. 592-616
4	Ларионов Д. "Собранный воедино": происхождение и изначальное содержание "монах" по греческим, коптским и сирийским памятникам II-IV в. // Богословский вестник. 2016. Т. 20-21. № 1-2. С. 221-248.
5	Ларионов Д. "Собранный воедино": происхождение и изначальное содержание "монах" по греческим, коптским и сирийским памятникам II-IV в. Ч. 2. Свидетельства сирийских источников // Богословский вестник. 2016. Т. 22-23. № 3-4. С. 235-265.
6	Пигулевская Н. В. Ближний восток, Византия, славяне. М., 2022.
7	Заболотный Е. Сирийское христианство между Византией и Ираном. М., 2024.
8	Акопян А. Введение в арамеистику и сирологию / пер. с армян. СПб: Издательство Московской духовной академии, 2022/
9	Муравьев А. В. Христианский Восток накануне арабского завоевания. Сирийский мир цивилизационные процессы в V–VI вв. н. э. М., 2020/
10	Хосроев А. Л. Пахомий Великий: Из ранней истории общежит. монашества в Египте. СПб., 2004.
11	Хосроев А. Л. Из истории раннего христианства в Египте: На материале коптской библиотеки из Наг-Хаммади. М., 1997.

12	<i>Мейендорф И.</i> прот. Византийские представления об исламе // Альфа и Омега. 1995. №. 7, 9.
13	<i>Лобанов А. А.</i> Представление о классическом исламе в апологетических сочинениях византийских авторов VII-X вв // Русская словесность как основа Русского мира. Тула, 2020. С. 65-66.
14	<i>Рапава М. А.</i> Грузинские версии посланий Никиты Стифата // Ежегодная богословская конференция ПСТГУ. 2011. №. 21-2. С. 26-31.
15	<i>Рапава М. А.</i> Полемические сочинения против монофизитства в древнегрузинской письменности // Вестник ПСТГУ. Серия 1: Богословие. Философия. Религия. 2008. № 23. С. 13–29.
16	<i>Мещерская Е. Н.</i> Легенда об Абгаре и апотропеические тексты на греческом языке // Палестинский сборник. 1978. Вып. 26 (89). С. 102-106.
17	<i>Мещерская Е. Н.</i> Деяния Иуды Фомы: (Культурно-историческая обусловленность раннесирийской легенды). М., 1990.
18	<i>Мещерская Е. Н.</i> Легенда об Авгаре - раннесирийский литературный памятник: (исторические корни в эволюции апокрифической легенды). М., 1984.
19	<i>Пигулевская Н.В.</i> История Нисибийской академии: источники по истории сирийской школы // Палестинский сборник. 1967. Вып. 17 (80). С. 90-109.
20	<i>Пигулевская Н.В.</i> Культура сирийцев в средние века. М., 1979.
21	<i>Пигулевская Н. В.</i> Сирийская средневековая историография: исследования и переводы / сост. Е. Н. Мещерская. СПб., 2011.
22	<i>Саврей В. Я.</i> Антиохийская школа в истории христианской мысли: Учебное пособие. М., 2012.
23	<i>Заболотный Е. А.</i> Сирийское христианство между Византией и Ираном. СПб., 2020.
24	<i>Леонтий Византийский.</i> Сборник исследований / под ред. А. Р. Фокина. М., 2006.
25	<i>Селезнев Н. Н.</i> Несторий и Церковь Востока / под научн. ред. и с предисл. Н. В. Шабурова; М., 2005.
26	<i>Селезнев Н. Н.</i> Христология Ассирийской Церкви Востока. Анализ основных материалов в контексте истории формирования вероучения. М., 2002.
27	<i>Бёлэ Р.</i> Безвидный свет. Введение в изучение восточносирийской христианской мистической традиции / пер. с франц., коммент. Т. А. Сениной; ред. франц. пер., коммент. Г. М. Кесселя; ред., сост. и коммент. А. М. Преображенского; ред. и пер. с сир. М. Г. Калинина и свящ. Александра Полховского; пер. с сир. А. С. Черкашиной; пер. с араб. Д. В. Черкашина. М., 2021.
28	<i>Иларион (Алфеев), митр.</i> Духовный мир преподобного Исаака Сирина. М., 2013.
29	<i>Иосиф Хаззайа.</i> Книга глав о ведении. Новооткрытые фрагменты. Христологические главы / критическое издание, перевод с сирийского, предисловие и примечания М. Г. Калинина и А. М. Преображенского // Библия и христианская древность. 2019. № 4 (4). С. 15–25.
30	<i>Исаак Сирин, прп.</i> О божественных тайнах и о духовной жизни. Новооткрытые тексты / пер. с сирийского, прим., предисл. и послесл. еп Илариона Алфеева. СПб., 2006.
31	<i>Мар Исхак Ниневийский (прп. Исаак Сирин).</i> Книга о восхождении инока: Первое собрание (трактаты I—VI) / общ.ред. и пер. с сирийск., арабск., греческ. А. В. Муравьева. М., 2016.
32	<i>Преображенский А. М., Калинин М. Г. Иосиф Хаззайя</i> Послание о различных действиях благодати [бывающих] у подвижников // Богословский вестник. 2016. 22-23 (3-4). С. 427-437.
33	<i>Кефалайя («Главы»).</i> Коптский манихейский трактат / пер. Е. Б. Смагина. М., 1998.
34	<i>Смагина Е. Б.</i> К вопросу о жанре трактата "Кефалайя" в контексте иудейской и раннехристианской литературы // Вестник ПСТГУ. Серия 3: Филология. 2010. №. 22. С. 54-76.

35	<i>Франгулян Л. Р.</i> Место агиографических циклов (VII–VIII вв.) в коптской литературе // Вестник ПСТГУ. Серия 3: Филология. 2013. № 35 (5). С. 86-96.
36	<i>Франгулян Л. Р.</i> Специфика коптских энкомиев периода циклов (VII—VIII вв.) // Вестник ПСТГУ. Серия 3: Филология. 2012. № 29. С. 46-56.
37	<i>Кекелидзе К.</i> Грузинская версия арабского Жития св. Иоанна Дамаскина // Христианский Восток. 1915. Т. 3. №. 2. С. 119-174.
38	<i>Васильев А.</i> Арабское житие святого Иоанна Дамаскина // Полное собрание творений св. Иоанна Дамаскина: Пер. с греч. Т. 1. СПб., 1913. С. 1-22.
39	Греческое житие святого Иоанна Дамаскина // Полное собрание творений св. Иоанна Дамаскина: Пер. с греч. Т. 1. СПб., 1913. С. 23-44.
40	<i>Курбанов А. В., Спиридонова Л. В.</i> Неопубликованная новелла о пророке Мухаммеде и агарянах из Жития Космы и Иоанна Дамаскина ВHG 394. Издание, перевод и комментарий // Христианство на Ближнем Востоке. 2023. Т. 7. №. 3. С. 18-39.
41	<i>Муравьев А. В.</i> "Ономастика в эфиопском предании о сирийском Человеке Божиим (Гебрэ Крыстосе) // Африканский сборник. СПб., 2015. С. 309-324.
42	<i>Муравьев А. В.</i> Эфиопский Человек Божий. Заметки о сирийских влияниях в ранней эфиопской агиографии // Вестник ПСТГУ. Серия 3: Филология. 2015. № 5 (45). С. 47-60.
43	<i>Арутюнова-Фиданян В. А.</i> Полемика между халкидонитами и монофизитами и переписка патриарха Фотия. // Вестник ПСТГУ. 2010. Вып 2 (30). С. 23-33.
44	<i>Россейкин Ф. М.</i> Первое правление Фотия, патриарха Константинопольского. Сергиев Посад, 1915.
45	<i>Никита Стифат.</i> Первое обличительное слово против армян. Пер. и публ. Дионисий Шленов (иеродиак) // Богословский вестник. 2008. №7. С. 39-104.
46	<i>Никита Стифат.</i> Второе и третье обличительные слова против армян. Пер. и публ. Дионисий Шленов (иеродиак) // Богословский вестник. 2010. №10. С. 32-124.
47	<i>Троицкий И.</i> Изложение веры Церкви Армянской Составленное Нерсесом по требованию византийского императора Мануила I Комнина. СПб. 1875.
48	<i>Лёвочкин И.</i> Повесть о Варлааме и Иоасафе в русской и арабской версиях // Восточная коллекция. 2005. №. 2. С. 55-63.
49	<i>Марр Н. Я.</i> Мудрость Балавара. Грузинская версия «душеполезной истории о Варлааме и Иоасафе» // ЗВОРАО. 1889. Т. 3. С. 223-260.
50	<i>Рапава М. А.</i> Грузинские версии посланий Никиты Стифата // Ежегодная богословская конференция ПСТГУ. 2011. №. 21-2. С. 26-31.
51	<i>Рапава М. А.</i> Полемические сочинения против монофизитства в древнегрузинской письменности // Вестник ПСТГУ. Серия 1: Богословие. Философия. Религия. 2008. № 23. С. 13–29.
52	<i>Иоанн Петрици.</i> Рассмотрение платоновской философии и Прокла Диадоха / Пер. с древнегруз. яз.: И. Панцхава; предисл., коммент.: Г. Тевзадзе. М., 1984.
53	Wait J. W. Les Pères grecs dans le curriculum théologique et philologique des écoles syriaques // Les Pères grecs dans la tradition syriaque / Ed. A. Schmidt, D. Gonnet. Paris, impr. 2007. (Études syriaques; 4).
54	<i>Treiger A.</i> Christian Graeco-Arabica: Prolegomena to a History of the Arabic Translations of the Greek Church Fathers // Intellectual History of the Islamicate World. 2015. Vol. 3. № 1-2. P. 188–227.
55	<i>Treiger A.</i> The Fathers in Arabic // Wiley Blackwell Companion to Patristics / Ed. K. Parry. Oxford, 2015. P. 442–455.
56	<i>Тарек М.</i> <i>Allā Wa Koubar в византийских представлениях</i> // Pax Islamica. 2012. №. 1-2. С. 296-315.
57	<i>Outtier B.</i> The Church Fathers in Armenia and the Armenian Fathers // Armenian Philology in the Modern Era. Leiden, 2014. P. 293-302.

58	<i>Rubenson S.</i> The Letters of St. Antony: Origenist Theology, Monastic Tradition and the Making of a Saint. Lund, 1990.
59	<i>Gnisci J.</i> Continuity and tradition: The prominent role of Cyrillian christology in fifteenth and sixteenth century Ethiopia // Polyvocia: SOAS Journal of Graduate Research. 2012. T. 4. P. 20-38.
60	<i>Frivold L.</i> The Incarnation. A Study of the Doctrine of the Incarnation in the Armenian Church in the 5th and 6th Centuries according to the Book of Letters, Oslo, 1981.
61	<i>Gippert J.</i> Mravaltavi—A Special Type of Old Georgian Multiple-Text Manuscripts // One-Volume Libraries: Composite and Multiple-Text Manuscripts. Berlin; Boston, 2016. P. 47-91.
62	<i>Lang D. M., Abuladze I. V.</i> The Balavariani: Barlaam and Josaphat: a Tale from the Christian East. Routledge, 1966.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	http://www.cncpe.ru/ - Православная энциклопедия; (www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии).
2	http://patristica.net/graeca - PG online
3	http://www.mlat.uzh.ch/MLS/index.php?lang=0 сайт Цюрихского университета с базой латинских христианских текстов в открытом доступе
4	http://www.P.z.ru/lsn/ - сайт Андрея Лебедева (содержит большое количество святоотеческих текстов)
5	http://www.ccel.org/contrib/ru/index_ru.htm - сайт CCEL (содержит большое количество святоотеческих текстов; в частности – здесь по-томно выкладываются тексты свт.Иоанна Златоуста)
6	http://orthlib.narod.ru/ - сайт «Библиотека святоотеческой литературы»
7	http://aleteia.narod.ru/ - сайт «Путем Отцев»
8	http://st-jhouse.narod.ru/biblio/texts.htm - сайт «Библиотека исихазма»
9	http://www.krotov.org/ - сайт Якова Кротова (содержит много святоотеческих творений)

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;

3	компьютерное и мультимедийное оборудование.
---	---

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.